

ADMINISTRATIEVE SCHIKKING BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK ALBANIË

(Inwerkingtreding 01-01-2016, gepubliceerd in BS van 30-12-2015)

Bij toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, hebben de Belgische en Albanese bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen in gemeen overleg vastgesteld.

TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Definities

1. Voor de toepassing van deze Schikking:
 - (1) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, ondertekend in Brussel op 9 December 2013;
 - (2) verstaat men onder "Schikking" de Administratieve Schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië.
2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.

Artikel 2

Verbindingsorganen

Worden met toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst als verbindingsorganen aangewezen:

In België:

1. Ziekte, moederschap

- | | |
|------------------------|---|
| (1) in algemene regel: | Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel; |
| (2) voor zeelieden: | Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen. |

2. Invaliditeit

- (1) in algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Rust, overleving

- (1) voor werknemers: Rijksdienst voor pensioenen, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

In Albanië:

1. Uitkeringen inzake rust, invaliditeits- en overlevingspensioenen, ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana
2. Verstrekkingen: het Fonds voor de Verplichte Ziekteverzekering, Tirana

Artikel 3

Bevoegde organen

Worden met toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst als bevoegde organen aangewezen:

In België:

1. Ziekte, moederschap

- (1) voor de toekenning van de prestaties:
- a) in algemene regel: verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is aangesloten;
- b) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen;
- (2) financiële bepalingen: Rijksinstituut voor ziekte- en

invaliditeitsverzekering, Brussel, voor rekening van de verzekeringsinstellingen of van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden.

2. Invaliditeit

- (1) in algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige aangesloten is of is geweest;
- (2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Rust, overleving

- (1) voor werknemers: Rijksdienst voor pensioenen, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen: Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

- (1) ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988:

a) in algemene regel: de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd of aangesloten is;

b) uitbetaling van de uitkeringen en renten betreffende een blijvende ongeschiktheid tot en met 19%:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

- (2) ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988:

a) in algemene regel: de verzekeringsonderneming bij wie de werkgever verzekerd is;

b) uitbetaling van de aanvullingen op een rente of van renten betreffende een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10%:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

c) uitbetaling van verstrekkingen na de herzieningstermijn:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

(3) regeling voor zeelieden en vissers en in geval van niet-verzekering:

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

In Albanië:

1. Uitkeringen inzake rust, invaliditeits- en overlevingspensioenen, ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana
2. Verstrekkingen: het Fonds voor de Verplichte Ziekteverzekering, Tirana

Artikel 4

Organen van de woonplaats en van de verblijfplaats

Worden met toepassing van artikel 34 van de Overeenkomst als organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats aangewezen:

In België:

A. Organen van de woonplaats

1. Ziekte, moederschap

(1) in algemene regel: verzekeringsinstellingen;

(2) voor zeelieden: Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden,
Antwerpen of verzekeringsinstellingen.

2. Arbeidsongevallen (verstrekkingen)

Verzekeringsinstellingen.

3. Beroepsziekten (verstrekkingen)

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

B. Organen van de woonplaats

1. Ziekte, moederschap

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.

2. Arbeidsongevallen

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.

3. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

In Albanië:

1. Uitkeringen inzake rust, invaliditeits- en overlevingspensioenen, ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana.
2. Verstrekkingen: het Fonds voor de Verplichte Ziekteverzekering, Tirana.

TITEL II – BEPALINGEN BETREFFENDE DE TOEPASSELIJKE WETGEVING

Artikel 5

Getuigschrift van onderwerping

1. In de gevallen bedoeld in artikel 7, paragrafen 3 en 4 en in artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst stelt het in paragraaf 2 van dit artikel aangeduid orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de werknemer, de ambtenaar of de zelfstandige een getuigschrift ter hand waaruit blijkt dat deze wetgeving van toepassing blijft op de daarin vermelde personen en tot welke datum en dit op verzoek van de werkgever, de werknemer, de ambtenaar of de zelfstandige.
2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt:

Wanneer de toepasselijke wetgeving die van België is:

- (1) wat betreft artikel 7, paragraaf 3, van de Overeenkomst, door:
het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel;
- (2) wat betreft artikel 7, paragraaf 4, en artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst, door:
de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;
- (3) wat betreft artikel 11 van de Overeenkomst:

- Wanneer het gaat om individuele gevallen van werknemers:
door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;
- Wanneer het gaat om bepaalde categorieën van werknemers:
door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur van de
Beleidsondersteuning, Brussel;
- Wanneer het gaat om zelfstandigen:
door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Bestuur van de sociale
zekerheid der zelfstandigen, Brussel.

Wanneer de toepasselijke wetgeving die van Albanië is:

Wanneer het gaat om paragrafen 3 en 4 van artikel 7 en artikelen 8 tot 11 van de
Overeenkomst: door het Socialezekerheidsinstituut, Tirana.

3. Het origineel van het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt aan de werknemer, de ambtenaar of de zelfstandige overhandigd; het moet in zijn bezit zijn tijdens gans de vermelde periode om zijn toestand van onderwerping te kunnen bewijzen in het gastland.
4. Een kopie van het getuigschrift uitgereikt bij toepassing van paragraaf 1 van dit artikel door het bevoegd orgaan van Albanië wordt, wat de werknemers en de ambtenaren betreft, verzonden naar de Rijksdienst voor sociale zekerheid te Brussel en, wat de zelfstandigen betreft, naar het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen te Brussel. Evenzo wordt een kopie van het getuigschrift uitgereikt door het bevoegd orgaan van België verzonden naar het Socialezekerheidsinstituut in Tirana.
5. Het bevoegd orgaan dat het getuigschrift heeft uitgereikt, kan beslissen dit in te trekken. In dat geval brengt het daarvan het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat op de hoogte.
6. Wanneer de wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat krachtens artikel 7, paragraaf 3 van de Overeenkomst van toepassing is op een zelfstandige wat een beroepsactiviteit betreft die hij op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat heeft uitgeoefend tijdens een bepaald jaar, zal het in paragraaf 7 van dit artikel aangewezen orgaan van deze andere overeenkomstsluitende Staat het overeenstemmend orgaan van de eerste overeenkomstsluitende Staat alle beschikbare informatie verstrekken die nuttig kan zijn voor het bepalen of het controleren van het bedrag van de beroepsinkomsten die de zelfstandige heeft verworven uit deze activiteit tijdens bedoeld jaar. In afwachting van de mededeling van de informatie kan het orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is voorlopig een bijdrage ontvangen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de bevoegde autoriteit van deze overeenkomstsluitende Staat.
7. De voor de toepassing van paragraaf 6 van dit artikel bevoegde organen zijn:

voor België: het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel;

voor Albanië: het Socialezekerheidsinstituut, Tirana.

TITEL III – BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE PRESTATIES

HOOFDSTUK 1

ZIEKTE EN MOEDERSCHAP

Artikel 6

Samentelling van de verzekeringstijdvakken

1. Om te kunnen genieten van de bepalingen van artikel 12 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die vervuld zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaraan hij voorheen en laatstelijk onderworpen is geweest.

Het getuigschrift wordt op verzoek van de belanghebbende uitgereikt:

in België: door de verzekeringsinstelling waarbij hij laatstelijk aangesloten was;

in Albanië: door het Socialezekerheidsinstituut.

2. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegd orgaan zich tot het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving voorheen en laatstelijk op de belanghebbende van toepassing was om het te bekomen, of tot het verbindingsorgaan indien laatstgenoemd bevoegd orgaan niet bekend is.

Artikel 7

Verstrekingen bij tijdelijk verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om krachtens artikelen 13, 15 en 21 paragraaf 1 van de Overeenkomst verstrekkingen te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt, op verzoek van de belanghebbende, door het bevoegd orgaan uitgereikt vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door de belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen. Het uitgereikte getuigschrift vermeldt meer bepaald de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals zij voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.

2. Wanneer in onmiskenbare spoedgevallen verstrekkingen zijn toegekend die zijn opgenomen in de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen, die in gemeen overleg werd vastgesteld door de bevoegde autoriteiten, dan brengt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan daarvan onverwijld op de hoogte. Deze lijst is als bijlage bij deze Schikking gevoegd.
3. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de verblijfplaats het bevoegd orgaan in over de datum van opname in het ziekenhuis, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het kennis heeft van deze opname.
4. Paragrafen 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 8

Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om de verstrekkingen krachtens artikel 14 en paragraaf 2 van artikel 16 van de Overeenkomst te kunnen genieten, zijn de belanghebbende en zijn gezinsleden verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende of zijn gezinsleden, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.
2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving heeft ontvangen van de datum waarop de geldigheid ervan eindigt.
3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.
4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.
5. De belanghebbende of zijn gezinsleden moeten het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in hun toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door de belanghebbende, of het veranderen van woonplaats door hem zelf of een van zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats zal alle informatie die het ontvangen heeft van de belanghebbende of zijn gezinsleden doorsturen naar het bevoegd orgaan. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle

inlichtingen te verschaffen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.

Artikel 9

Terugbetaling van de kosten gemaakt tijdens een verblijf in geval van niet vervulling van de voorziene formaliteiten

1. Indien de formaliteiten voorzien in paragraaf 1 van artikel 7 van de Administratieve Schikking niet konden worden vervuld op het Belgisch of Albanees grondgebied, worden de gemaakte kosten, op verzoek van de belanghebbende terugbetaald door het bevoegde orgaan, volgens de terugbetalingstarieven die worden toegepast door het orgaan van de verblijfplaats. Het orgaan van de verblijfplaats dient aan het bevoegde orgaan dat daarom verzoekt de nodige inlichtingen over deze tarieven te bezorgen.
2. In afwijking op paragraaf 1 en na akkoord van de belanghebbende betaalt het bevoegde orgaan de gemaakte kosten terug, tegen de terugbetalingstarieven dat het toepast, op voorwaarde dat deze tarieven de terugbetaling toelaten en het bedrag van deze kosten niet hoger is dan 500 EUR. Het bedrag van de terugbetaling mag in geen geval hoger zijn dan het bedrag van de gemaakte kosten.
3. De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling het in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde bedrag wijzigen.

Artikel 10

Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen verleend door het orgaan van de verblijfplaats of de woonplaats met toepassing van artikelen 13 tot 16 en van artikel 21 paragraaf 1 van de Overeenkomst, wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.
2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalenderjaar binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de schuldvorderingen.

Artikel 11

Uitkeringen bij tijdelijk verblijf of woonplaats op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om uitkeringen te verkrijgen krachtens paragraaf 1 van artikel 21 van de Overeenkomst, moet de belanghebbende binnen een termijn van drie werkdagen aangifte doen van zijn arbeidsongeschiktheid bij het orgaan van de verblijf- of woonplaats, met overlegging van een door de behandelende arts uitgereikt getuigschrift van arbeidsongeschiktheid. Hij moet tevens zijn adres in de overeenkomstsluitende Staat van zijn verblijf- of woonplaats meedelen evenals de benaming en het adres van het bevoegd orgaan.
2. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht zo snel mogelijk en in ieder geval binnen een termijn van drie werkdagen volgend op de datum waarop de belanghebbende zich tot hem heeft gericht, de medische controle van de belanghebbende, net alsof hij bij hem verzekerd was. Het verslag van de controlearts, waarin meer bepaald de

vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is vermeld, wordt aan het bevoegd orgaan bezorgd door het orgaan van de verblijf- of woonplaats, binnen een termijn van drie werkdagen volgend op de datum van de controle.

3. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht naderhand, indien nodig, de administratieve en medische controle, als ging het om zijn eigen verzekerde en deelt de resultaten daarvan mede aan het bevoegd orgaan. Dit laatste orgaan beschikt steeds over de mogelijkheid om op eigen kosten de belanghebbende te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.
4. Zodra het orgaan van de verblijf- of woonplaats vaststelt dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, stelt het hem, alsook het bevoegd orgaan, daarvan onverwijld op de hoogte, met vermelding van de datum waarop de arbeidsongeschiktheid eindigt.

Onverminderd de bepalingen van paragraaf 5 van dit artikel wordt de kennisgeving aan de belanghebbende beschouwd als een beslissing voor rekening van het bevoegd orgaan.

5. Indien het bevoegd orgaan zelf beslist dat de belanghebbende geschikt is om het werk te hervatten, brengt het hem deze beslissing ter kennis en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats. Indien in dit geval twee verschillende data voor het einde van de arbeidsongeschiktheid worden vastgesteld respectievelijk door het orgaan van de verblijf- of woonplaats en het bevoegd orgaan, wordt rekening gehouden met de door het bevoegd orgaan vastgestelde datum.
6. Indien het bevoegd orgaan beslist de uitkeringen te weigeren omdat de controleregels niet werden nageleefd door de belanghebbende, deelt het hem deze beslissing mede en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats.
7. Wanneer de belanghebbende het werk hervat, stelt hij het bevoegd orgaan daarvan in kennis indien zulks is voorzien bij de door dit orgaan toegepaste wetgeving.
8. In geval van overbrenging van de woonplaats van een persoon gerechtigd op uitkeringen bedoeld in artikel 21 van de Overeenkomst, wordt de medische en administratieve controle verricht door het orgaan van de woonplaats op verzoek van het bevoegd orgaan.

HOOFDSTUK 2

ARBEIDSONGEVALLEN EN BEROEPSZIEKTEN

Artikel 12

Verstrekkings bij verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

Om krachtens artikel 22 van de Overeenkomst bij tijdelijk verblijf verstrekkingen te genieten, moet de belanghebbende een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegd

orgaan uitgereikt op verzoek van de belanghebbende vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door belanghebbende niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikt getuigschrift vermeldt met name de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals deze voorzien is in de wetgeving van de bevoegde Staat.

Artikel 13

Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 22 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegd orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de belanghebbende, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegd orgaan om het te verkrijgen.
2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.
3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegd orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.
4. Bij de indiening van iedere aanvraag om verstrekkingen legt de belanghebbende de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.
5. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de woonplaats, zodra het kennis heeft van deze opname, het bevoegd orgaan in over de datum van opname in het ziekenhuis, de vermoedelijke duur van de opname en de vermoedelijke datum van ontslag uit het ziekenhuis..
6. De belanghebbende moet het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in zijn toestand waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, meer bepaald het opzeggen of veranderen van betrekking of van beroepsactiviteit door belanghebbende of het veranderen van woonplaats door hem zelf of een van zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats zal alle informatie die het ontvangen heeft van de belanghebbende doorsturen naar het bevoegd orgaan. Het bevoegd orgaan licht eveneens het orgaan van de woonplaats in over het einde van aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende. Het orgaan van de woonplaats kan het bevoegd orgaan te allen tijde verzoeken om alle inlichtingen te verschaffen in verband met de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de belanghebbende.
7. Paragraaf 5 van dit artikel is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van de terugbetaling tussen de organen of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Artikel 14

Evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid in geval van een voorheen overkomen arbeidsongeval of beroepsziekte

Voor de evaluatie van de graad van arbeidsongeschiktheid, voor de aanspraak op de prestaties en voor de vaststelling van het bedrag ervan in de gevallen bedoeld bij artikel 24 van de Overeenkomst, moet de aanvrager het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving op hem van toepassing was bij het overkomen van het arbeidsongeval of bij de eerste medische vaststelling van de beroepsziekte alle inlichtingen mededelen over arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij vroeger getroffen is geweest terwijl de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat op hem van toepassing was, ongeacht de graad van arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door deze vroegere gevallen. Het bevoegd orgaan kan zich richten tot gelijk welk ander orgaan dat vroeger bevoegd was om de inlichtingen die het nuttig acht te bekomen.

Artikel 15

Procedure in geval van blootstelling aan het risico van een beroepsziekte in beide Staten

In het geval bedoeld in paragraaf 1 van artikel 26 van de Overeenkomst, wordt de aangifte van de beroepsziekte verzonden ofwel naar het bevoegd orgaan inzake beroepsziekten van de overeenkomstsluitende Staat onder de wetgeving waarvan de getroffene laatstelijk een activiteit heeft uitgeoefend die de bedoelde ziekte zou kunnen veroorzaken, ofwel naar het orgaan van de woonplaats dat de aangifte aan het bevoegd orgaan bezorgt.

Artikel 16

Verergering van een beroepsziekte

In het geval bedoeld in artikel 27 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegd orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarbij hij zijn rechten op prestaties laat gelden alle inlichtingen mede te delen over prestaties toegekend vóór de bedoelde beroepsziekte. Dit orgaan kan zich richten tot elk orgaan dat voorheen bevoegd was, om de inlichtingen die het noodzakelijk acht te verkrijgen.

Artikel 17

Terugbetaling tussen organen

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikel 22 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijf- of woonplaats wordt gedaan door het bevoegd orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.
2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalenderjaar binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen.

HOOFDSTUK 3

OUDERDOM, OVERLIJDEN EN INVALIDITEIT

Artikel 18

Procedure voor het aanvragen van prestaties

1. De aanvrager dient zijn aanvraag om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in bij het bevoegd orgaan van de Staat van de woonplaats of rechtstreeks bij het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat.
Een aanvraag die wordt ingediend bij het bevoegd orgaan van de Staat van de woonplaats moet worden gedaan met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van de Staat van de woonplaats voorziet.
Indien de aanvraag rechtstreeks bij het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat wordt ingediend, moet dit gebeuren met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van deze Staat voorziet.
Vervolgens, indien het bevoegde orgaan van de Staat van de woonplaats een aanvraag ontvangt om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat, stuurt het deze door naar zijn verbindingsorgaan.
Het verbindingsorgaan dat een dergelijke aanvraag ontvangt, bezorgt deze onverwijld aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat, door de daartoe voorziene formulieren te gebruiken.
Bij deze verzending laat het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat weten of er een bezwaar is tegen de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager, binnen de limieten van hun respectievelijke wetgeving.
Dit laatste verbindingsorgaan zal vervolgens deze beslissing doorsturen naar zijn bevoegd orgaan.
2. De aanvrager bezorgt overigens alle beschikbare documenten die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de aanvrager op de bedoelde prestatie zou kunnen vaststellen.
3. De gegevens betreffende de burgerlijke stand die het aanvraagformulier bevat, worden voor echt verklaard door het verbindingsorgaan, dat bevestigt dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.
4.
 - (1) Daarenboven bezorgt het verbindingsorgaan aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat een formulier waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving van de eerste Staat vermeld zijn.
 - (2) Na ontvangst van het formulier voegt het verbindingsorgaan van de andere Staat de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het verbindingsorgaan van de eerste Staat.

5. (1) Elk van de bevoegde organen stelt de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast, bezorgt het verbindingsorgaan zijn beslissing en stuurt een kopie van deze beslissing naar de aanvrager.

Het verbindingsorgaan bezorgt deze beslissing, die overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in zijn wetgeving moet vermelden, aan het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager. De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager deze aangetekende brief heeft ontvangen.

- (2) Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats bezorgt tegelijk de kennisgeving van de beslissing bedoeld in punt (1) alsook zijn eigen beslissing aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat en deelt het, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van de prestatie verschuldigd door de andere overeenkomstsluitende Staat.
6. (1) Wanneer het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats kennis heeft van het feit dat een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingsprestatie van de andere overeenkomstsluitende Staat, of eventueel zijn echtgenoot, niet alle beroepsactiviteiten heeft stopgezet of een dergelijke activiteit heeft hervat, stelt het het verbindingsorgaan van bedoelde overeenkomstsluitende Staat onverwijld in kennis daarvan.
 - (2) Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats zal daarenboven alle beschikbare inlichtingen mededelen over de aard van het verrichte werk en over het bedrag van de inkomsten die de belanghebbende of zijn echtgenoot geniet of heeft genoten.
7. Het verbindingsorgaan van de overeenkomstsluitende Staat waar een gerechtigde op een invaliditeits-, rust- of overlevingsprestatie van de andere overeenkomstsluitende Staat woont, en in voorkomend geval zijn echtgenoot, brengt het verbindingsorgaan van deze laatste Staat op de hoogte van het overlijden van deze gerechtigde of zijn echtgenoot.

Artikel 19

Administratieve samenwerking

In overeenstemming met artikel 42 van de Overeenkomst en binnen de limieten van de toepasselijke wetgeving, kan het bevoegde orgaan van een overeenkomstsluitende Staat aanvragen voor informatie en verificatie sturen naar het bevoegd orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat, in het bijzonder inzake het overlijden van een verzekerde. Indien dit laatste orgaan beschikt over de gevraagde gegevens, zal het deze doorsturen naar het eerste orgaan.

Alle gegevensuitwisselingen worden beheld door de bepalingen van artikel 37 van de Overeenkomst.

Artikel 20
Storting van de prestaties

De bevoegde organen storten de prestaties aan de gerechtigden door rechtstreekse uitbetaling. In geval van toepassing van artikel 41 van de Overeenkomst zullen de nabetalings van achterstellen en de ingehouden bedragen evenwel overgemaakt worden aan het crediteurorgaan door toedoen van de verbindingsorganen.

Artikel 21
Statistische inlichtingen

De verbindingsorganen wisselen jaarlijks statistische gegevens uit over het aantal in de andere overeenkomstsluitende Staat verrichte stortingen en de bedragen daarvan.

HOOFDSTUK 4

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR HOOFDSTUKKEN 1 EN 3
BETREFFENDE DE ADMINISTRATIEVE EN MEDISCHE CONTROLE

Artikel 22
Administratieve en medische controle

1. Het verbindingsorgaan van een overeenkomstsluitende Staat verstrekt, op verzoek, het verbindingsorgaan van de andere Staat alle beschikbare medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.
2. Wanneer de gerechtigde op een prestatie verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het bevoegd orgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats van de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die laatstgenoemd orgaan toepast. Het bevoegd orgaan beschikt echter steeds over de mogelijkheid de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.
3. De kosten voor medische controle worden terugbetaald aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats door het bevoegd orgaan van de andere Staat. Deze kosten worden vastgesteld door het orgaan van de verblijf- of woonplaats op basis van zijn tarief en worden door het bevoegd orgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Deze kosten worden niet terugbetaald wanneer het gaat om medische expertises die werden uitgevoerd in het belang van de beide overeenkomstsluitende Staten.

TITEL IV – DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 23

Getuigschriften, attesten of formulieren

Het model van de getuigschriften, attesten of formulieren die voor de uitvoering van de Overeenkomst en van de Schikking nodig zijn, wordt in gemeen overleg vastgesteld door de verbindingsorganen van beide overeenkomstsluitende Staten na goedkeuring door de bevoegde autoriteiten.

Artikel 24

Inwerkingtreding

Deze Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en zal dezelfde duur hebben.

Opgemaakt te Tirana , op 24 September 2015

in tweevoud, in de Engelse, Nederlandse, Franse en Albanese taal, alle teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig. In geval van verschil in interpretatie, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Belgische bevoegde autoriteit,

Voor de Albanese bevoegde autoriteit,

LIJST VAN PROTHESEN, HULPMIDDELEN VAN GROTE OMVANG EN ANDERE BELANGRIJKE VERSTREKKINGEN

Gelet op paragraaf 3, punt b) van artikel 13 van de Overeenkomst en paragraaf 2 van artikel 7 van de Administratieve Schikking, zijn de Belgische en de Albanese bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen overeengekomen:

1. De prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen zijn de volgende:
 - (1) protheseapparaten en orthopedische apparaten met inbegrip van de orthopedische korsetten in gewapend weefsel alsook alle aanvullingen, toebehoren en instrumenten;
 - (2) orthopedische schoenen en (niet-orthopedische) aanvullende schoenen;
 - (3) kaak- en gezichtsprothesen, pruiken;
 - (4) oogprothesen, contactlenzen, loepbrillen en telescopische brillen;
 - (5) apparaten voor doven, meer bepaald hoor- en fonetische apparaten;
 - (6) (vaste en uitneembare) tandprothesen en prothesen die de mondholte dichtten;
 - (7) (manueel of motorisch gestuurde) wagentjes voor zieken, rolstoelen en andere mechanische verplaatsingsmiddelen, blindengeleidehonden;
 - (8) hernieuwing van het in de vorige leden bedoeld materieel;
 - (9) kuren;
 - (10) medisch onderhoud en behandeling:
 - in een herstellingsoord, een sanatorium of een luchtkuurinstelling;
 - in een preventorium;
 - (11) maatregelen inzake revalidatie en beroepsherscholing;
 - (12) gelijk welke andere geneeskundige handeling of gelijk welk ander geneeskundig, tandheelkundig of chirurgisch materieel.
2. Het gaat om de prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de vermoedelijke kost het bedrag van 1.000,00 EUR, voor de in de Republiek Albanië verleende verstrekkingen, en 300,00 EURO, voor de in België verleende verstrekkingen, overschrijdt. De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling dit bedrag wijzigen.